KOMISE EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ

V Bruselu dne 26.4.2006
KOM(2006) 178 v konečném znění

2006/0063 (CNS)

Návrh

ROZHODNUTÍ RADY

o podpisu ujednání jménem Evropského společenství mezi Evropským společenstvím na jedné straně a Islandskou republikou a Norským královstvím na straně druhé o modalitách účasti Islandské republiky a Norského království v Evropské agentuře pro řízení operativní spolupráce na vnějších hranicích členských států Evropské unie

Návrh

ROZHODNUTÍ RADY

o uzavření ujednání jménem Evropského společenství mezi Evropským společenstvím na jedné straně a Islandskou republikou a Norským královstvím na straně druhé o modalitách účasti Islandské republiky a Norského království v Evropské agentuře pro řízení operativní spolupráce na vnějších hranicích členských států Evropské unie

(předložené Komisí)

DŮVODOVÁ ZPRÁVA

Dne 18. května 1999 uzavřela Rada Evropské unie s Islandskou republikou a Norským královstvím dohodu o přidružení Islandské republiky a Norského království k provádění, uplat ňování a rozvoji schengenského *acquis*.

Podle čl. 21 odst. 3 nařízení Rady (ES) č. 2007/2004 ze dne 26. října 2004 o zřízení Evropské agentury pro řízení operativní spolupráce na vnějších hranicích členských států Evropské unie se země přidružené k provádění, uplatňování a rozvoji schengenského *acquis* účastní činnosti agentury. Některé modality jejich účasti budou upraveny v oddělených dohodách (tzv. ujednáních).

Na základě zmocnění uděleného dne 7. října 2004 Komise jednala s Islandskou republikou a s Norským královstvím o uzavření ujednání. Proces vyjednávání dospěl do závěrečné etapy dne 18. května 2005 a předloha ujednání byla parafována.

V ujednání jsou upraveny tyto otázky: výjimečné udělení omezených hlasovacích práv zástupc ům Islandské republiky a Norského království ve správní radě agentury, finanční příspěvek Islandské republiky a Norského království do rozpočtu agentury, ochrana a důvěrnost údajů, právní status agentury v Islandské republice a v Norském království, odpovědnost agentury, uznání Islandské republiky a Norského království týkající se pravomoci Soudního dvora Evropských společenství projednávat záležitosti agentury a rozhodovat o nich, výsady a imunity agentury a jejích zaměstnanců a v neposlední řadě přístup islandských a norských státních příslušníků k uzavření pracovní smlouvy s výkonným ředitelem agentury.

K ujednání se přikládá společné prohlášení, ve kterém se zdůrazňuje, že Islandské republice a Norskému království byla udělena omezená hlasovací práva, přestože agentura je orgánem Společenství, což v žádném případě nelze považovat za právní či politický precedent. Prohlá šení se zveřejní v Úředním věstníku spolu s ujednáním.

Právním základem ujednání jsou ustanovení čl. 62 odst. 2 písm. a) a článku 66 ve spojení s článkem 300 Smlouvy o založení Evropského společenství.

Návrh

ROZHODNUTÍ RADY

o podpisu ujednání jménem Evropského společenství mezi Evropským společenstvím na jedné straně a Islandskou republikou a Norským královstvím na straně druhé o modalitách účasti Islandské republiky a Norského království v Evropské agentuře pro řízení operativní spolupráce na vnějších hranicích členských států Evropské unie

RADA EVROPSKÉ UNIE,

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského společenství, a zejména na čl. 62 odst. 2 písm. a) a článek 66 ve spojení s čl. 300 odst. 2 prvním pododstavcem první v ětou této smlouvy,

s ohledem na návrh Komise[1],

vzhledem k těmto důvodům:

(1) Podle čl. 21 odst. 3 nařízení Rady (ES) č. 2007/2004 ze dne 26. října 2004 o zřízení Evropské agentury pro řízení operativní spolupráce na vnějších hranicích členských stát ů Evropské unie se země přidružené k provádění, uplatňování a rozvoji schengenského *acquis* účastní činnosti agentury. Některé modality jejich účasti se upraví v oddělených dohodách (tzv. ujednáních).

(2) Na základě zmocnění udělené Komisi dne 7. října 2004 bylo s Islandskou republikou a s Norským království vyjednáno ujednání o modalitách účasti těchto států v Evropské agentuře pro řízení operativní spolupráce na vnějších hranicích členských států Evropské unie.

(3) Komise předložila Radě předlohu ujednání.

(4) Ujednání parafované dne 18. května 2005 je třeba podepsat s výhradou jeho uzavření k pozdějšímu datu,

ROZHODLA TAKTO:

Jediný článek

S výhradou uzavření ujednání k pozdějšímu datu je předseda Rady oprávněn jmenovat osobu zmocněnou k tomu, aby jménem Evropského společenství podepsala ujednání o modalitách ú časti Islandské republiky a Norského království v Evropské agentuře pro řízení operativní spolupráce na vnějších hranicích členských států Evropské unie.

---

[1] Úř. věst. C […], […], s. […].

Znění ujednání se připojuje k tomuto rozhodnutí.

V Bruselu dne […].

Za Radu
předseda

2006/0063 (CNS)

Návrh

ROZHODNUTÍ RADY

o uzavření ujednání jménem Evropského společenství mezi Evropským společenstvím na jedné straně a Islandskou republikou a Norským královstvím na straně druhé o modalitách účasti Islandské republiky a Norského království v Evropské agentuře pro řízení operativní spolupráce na vnějších hranicích členských států Evropské unie

RADA EVROPSKÉ UNIE,

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského společenství, a zejména na čl. 62 odst. 2 písm. a) a článek 66 ve spojení s čl. 300 odst. 2 prvním pododstavcem první v ětou a čl. 300 odst. 3 prvním pododstavcem této smlouvy,

s ohledem na návrh Komise[2],

s ohledem na stanovisko Evropského parlamentu[3],

vzhledem k těmto důvodům:

(1) Podle čl. 21 odst. 3 nařízení Rady (ES) č. 2007/2004 ze dne 26. října 2004 o zřízení Evropské agentury pro řízení operativní spolupráce na vnějších hranicích členských stát ů Evropské unie se země přidružené k provádění, uplatňování a rozvoji schengenského *acquis* účastní činnosti agentury. Některé modality jejich účasti se upraví v oddělených dohodách (tzv. ujednáních).

(2) Na základě zmocnění udělené Komisi dne 7. října 2004 bylo s Islandskou republikou a s Norským království vyjednáno ujednání o modalitách účasti těchto států v Evropské agentuře pro řízení operativní spolupráce na vnějších hranicích členských států Evropské unie.

(3) Toto ujednání bylo jménem Evropského společenství podepsáno dne …. 2006 na základě rozhodnutí Rady …/…/ES ze dne ….. 2006 s tím, že k jeho konečnému uzav ření dojde k pozdějšímu datu.

(4) Je třeba uzavřít toto ujednání,

ROZHODLA TAKTO:

Článek 1

Ujednání o modalitách účasti Islandské republiky a Norského království v Evropské agentuře

[2] Úř. věst. C […], […], s. […].
[3] Úř. věst. C […], […], s. […].

pro řízení operativní spolupráce na vnějších hranicích členských států Evropské unie se tímto schvaluje jménem Evropského společenství.

Znění ujednání se připojuje k tomuto rozhodnutí.

Článek 2

Předseda Rady je oprávněn jmenovat osobu zmocněnou k tomu, aby jménem Evropského společenství uložila schvalovací listinu podle článku 9 ujednání, která vyjadřuje souhlas Spole čenství s tím, že je tímto ujednáním vázáno.

V Bruselu dne […].

Za Radu
předseda

PŘÍLOHA

UJEDNÁNÍ

mezi Evropským společenstvím na jedné straně a Islandskou republikou a Norským královstvím na straně druhé o modalitách účasti Islandské republiky a Norského království v Evropské agentuře pro řízení operativní spolupráce na vnějších hranicích členských států Evropské unie

Evropské společenství,

zastoupené Radou Evropské unie,

na straně jedné,

a

Islandská republika (dále jen „Island“)

a

Norské království (dále jen „Norsko“)

na straně druhé,

VZHLEDEM K dohodě o přidružení Islandské republiky a Norského království k provádění, uplatňování a rozvoji schengenského *acquis* uzavřené mezi Radou Evropské unie a Islandskou republikou a Norským královstvím dne 18. května 1999 (dále jen dohoda),

VZHLEDEM K TĚMTO DŮVODŮM:

(1) Nařízením Rady (ES) č. 2007/2004 ze dne 26. října 2004[4] (dále jen nařízení) Evropské společenství zřídilo Evropskou agenturu pro řízení operativní spolupráce na vnějších hranicích členských států Evropské unie (dále jen agentura).

(2) Nařízením se rozvíjí schengenské *acquis* ve smyslu dohody.

(3) Ustanovení bodu odůvodnění č. 23 a čl. 21 odst. 3 nařízení potvrzují, že se země přidru žené k provádění, uplatňování a rozvoji schengenského *acquis* účastní činnosti agentury, třebaže s omezenými hlasovacími právy.

(4) Dohoda neupravuje modality týkající se přidružení Islandu a Norska k výkonu činností nových orgánů zřízených Evropskou unií v rámci dalšího rozvoje schengenského *acquis*, kromě toho by některé aspekty přidružení k agentuře měly být vymezeny v dopl ňujícím ujednání mezi smluvními stranami dohody,

SE DOHODLY TAKTO:

---

[4] Úř. věst. L 349, 25.11.2004, s. 1.

Článek 1
Správní rada

Island a Norsko jsou ve správní radě agentury zastoupeny v souladu s ustanoveními čl. 21 odst. 3 nařízení.

Mohou vykonávat hlasovací práva při:

– rozhodování o konkrétních činnostech, které je třeba provést na jejich vnějších hranicích nebo v jejich těsné blízkosti; návrhy k přijetí takových rozhodnutí je t řeba podpořit hlasem islandského, resp. norského zástupce ve správní radě,

– rozhodování o konkrétních činnostech podle článku 3 (společné operace a pilotní projekty na vnějších hranicích), článku 7 (správa technického vybavení), článku 8 (podpora poskytovaná členským státům za okolností vy žadujících zvýšenou technickou a operativní pomoc na vnějších hranicích) a čl. 9 odst. 1 věty první (společné návratové operace), které je třeba provádět s lidskými zdroji, resp. vybavením dostupným v Islandu, resp. v Norsku,

– rozhodování o analýze rizik (rozvoj společné integrované analýzy rizik, obecné a konkrétní analýzy rizik), která se jich bezprostředně dotýká podle článku 4,

– rozhodování o odborné přípravě podle článku 5 s výjimkou zavedení společných hlavních osnov.

Článek 2
Finanční příspěvek

Island a Norsko odvádějí do rozpočtu agentury příspěvky podle stupnice stanovené v čl. 12 odst. 1 dohody.

Článek 3
Ochrana a důvěrnost údajů

1. Směrnice 95/46/ES se použije tehdy, jestliže agentura postoupí osobní údaje islandským a norským orgánům.

2. Na zpracování osobních údajů postoupených agentuře islandskými a norskými orgány se použije nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 45/2001 ze dne 18. prosince 2000 o ochraně fyzických osob v souvislosti se zpracováním osobních údajů orgány a institucemi Společenství a o volném pohybu těchto údajů.

3. Island a Norsko dodržují pravidla důvěrného zacházení s dokumenty uplatňovaná agenturou, jak je stanoveno v jednacím řádu správní rady.

Článek 4
Právní status

Agentura má právní subjektivitu podle islandského a norského právního řádu a má v Islandu a v Norsku způsobilost k právním úkonům v celém rozsahu přiznaném právnickým osobám podle islandského a norského práva. Zejména je oprávněna nabývat a zcizovat movitý i nemovitý majetek a vystupovat před soudem.

Článek 5
Odpovědnost

Odpovědnost agentury je upravena v čl. 19 odst. 1, odst. 3 a odst. 5 nařízení.

Článek 6
Soudní dvůr

Island a Norsko uznává pravomoc Soudního dvora Evropských společenství projednávat zále žitosti agentury a rozhodovat o nich, jak je stanoveno v čl. 19 odst. 2 a odst. 4 nařízení.

Článek 7
Výsady a imunity

Island a Norsko použije na agenturu a její zaměstnance Protokol o výsadách a imunitách Evropských společenství, jakož i platné předpisy přijaté na základě protokolu.

Článek 8
Zaměstnanci

1. Na základě výjimek z ustanovení čl. 12 odst. 2 písm. a) Pracovního řádu ostatních zaměstnanců Evropských společenství je výkonný ředitel agentury oprávněn na základ ě smlouvy zaměstnávat islandské a norské státní příslušníky, kteří bez omezení po žívají občanská práva.

2. Islandští a norští státní příslušníci však nemohou být jmenováni do úřadu výkonného ředitele agentury nebo jeho zástupce.

3. Islandští a norští státní příslušníci nemohou být zvoleni předsedou nebo zástupcem p ředsedy správní rady.

Článek 9
Účinnost

1. Toto ujednání nabude účinnosti po uplynutí jednoho měsíce ode dne, kdy generální tajemník Rady jednající jako její depozitář zajistí, aby byly splněny veškeré formální po žadavky týkající se vyjádření souhlasu stran nebo vyjádření souhlasu jménem stran s tím, že budou tímto ujednáním vázány.

2. Toto ujednání je účinné prozatímně ode dne následujícího po jeho podpisu.

Článek 10

Platnost a pozbytí platnosti

1. Toto ujednání se uzavírá na dobu neurčitou.

2. Účinnost tohoto ujednání končí 6 měsíců po vypovězení dohody Islandem nebo Norskem, resp. rozhodnutím Rady Evropské unie nebo jiným způsobem zrušení provedeným v souladu s postupy uvedenými v článcích 11 a 16 dohody.

   Dohoda uvedená v článku 17 dohody se rovněž vztahuje na důsledky zrušení stávajícího ujednání.

Ujednání i přiložené prohlášení je vyhotoveno ve dvou prvopisech v anglickém, českém, dánském, estonském, finském, francouzském, italském, litevském, lotyšském, maďarském, maltském, německém, nizozemském, polském, portugalském, řeckém, slovenském, slovinském, španělském a švédském jazyce, přičemž všechna znění mají stejnou platnost.

V … dne…… v roce dva tisíce šest.

Za Radu Evropské unie,

Za Islandskou republiku,

Za Norské království

Společné prohlášení Evropského společenství a vlád Islandské republiky a Norského království k ujednání o modalitách účasti Islandské republiky a Norského království v Evropské agentuře pro řízení operativní spolupráce na vnějších hranicích členských států Evropské unie:

Evropské společenství, vláda islandské republika a vláda Norského království,

v návaznosti na uzavření ujednání o modalitách účasti Islandské republiky a Norského království v Evropské agentuře pro řízení operativní spolupráce na vnějších hranicích členských států Evropské unie v souladu s čl. 21 odst. 3 nařízení Rady (ES) č. 2007/2004 ze dne 26. října 2004,

tímto společně prohlašují, že:

Důvodem poskytnutí hlasovacích práv, která jsou udělena předmětným ujednáním, jsou zvlá štní vztahy s Islandem a s Norskem vyplývající z přidružení těchto států k provádění, uplat ňování a rozvoji schengenského *acquis*, jak je přiznáno schengenským protokolem k Amsterodamské smlouvě a v předloze Smlouvy o Ústavě pro Evropu.

Tato hlasovací práva mají výjimečný charakter podmíněný zvláštní povahou schengenské spolupráce a zvláštním postavením Norska a Islandu.

Z tohoto důvodu je nelze považovat ani za právní ani za politický precedent v žádné oblasti spolupráce mezi stranami předmětného ujednání a ani za precedent ovlivňující účast třetích zemí v jiných agenturách Evropské unie.

Tato hlasovací práva nelze za žádných okolností vykonávat při přijímání regulačních nebo legislativních rozhodnutí.